L.575/I/V.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
9 SEP 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le 7 septembre 1949 d'une demande urgente d'avis sur un projet d'arrêté du Régent portant dérogation aux dispositions de l'article 31 de l'arrêté du 26 mai 1945 organique du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires, a donné en sa séance du 8 septembre 1949 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 7e September 1949, door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent houdende afwijking van de bepalingen van artikel 31 van het besluit van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen, heeft ter zitting van 8 September 1949 het volgend advies gegeven:

Dans le préambule, il convient de viser l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, lequel étend aux ouvriers mineurs partie des dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, notamment l'article 7 qui , sans cette extension, ne serait pas applicable aux travailleurs visés par le projet.

Il convient de viser l'article 81 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, en signalant qu'il a été modifié par l'arrêté du Régent du 18 novembre 1946.

L'alinéa 3 du préambule, dont la portée est peu claire, peut être supprimé. Si le Gouvernement estimait nécessaire d'indiquer les raisons qui justifient la mesure projetée, il y aurait lieu de les exprimer d'une manière plus précise et de veiller à la concordance des textes français et néerlandais.

Il n'est pas nécessaire de viser la loi du 23 décembre 1946, la mention de l'avis du Conseil d'Etat étant suffisante.

A l'article 1er, l'expression : "travailleurs occupés dans les charbonnages" est utilisée. D'après les renseignements donnés au Conseil d'Etat, cette expression englobe tous les travailleurs que l'article 2, a) de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés désigne par l'expression : "les ouvriers houilleurs". Il paraît opportun d'adopter cette dernière expression, afin de maintenir l'unité de la terminologie.

../..

L'expression : "mois de chômage" n'a pas de sens juridique. D'après les renseignements obtenus par le Conseil d'Etat, elle désigne la période s'étendant entre le premier lundi du mois civil et le premier lundi du mois civil suivant. Le texte de l'article 1er gagnerait donc à être précisé sur ce point.

L'article 2 paraît inutile, la portée de l'arrêté étant suffisamment dégagée par le texte de l'article 1er proposé par le Conseil d'Etat.

Le projet soumis ne comporte pas d'intitulé. Le texte suivant est proposé :

" Arrêté du Régent relatif aux allocations de chômage des ouvriers houilleurs pendant la période du 4 juillet au 4 septembre 1949."

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant qui tient compte des remarques qui précèdent; les autres modifications proposées sont de pure forme et de présentation et ne requièrent aucun commentaire :

ARRETE DU REGENT RELATIF AUX ALLOCATIONS DE CHOMAGE DES OUVRIERS HOUILLEURS PENDANT LA PERIODE DU 4 JUILLET AU 4 SEPTEMBRE 1949.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, notamment l'article 1er;

Vu l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique du fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires,

../..

notamment l'article 81 modifié par l'arrêté du Régent du 18 novembre 1946;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Par dérogation à l'article 81 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, pendant la période du 4 juillet au 4 septembre 1949, l'allocation de chômage est accordée aux ouvriers houilleurs même pour un seul jour de chômage par semaine.

Article 2.-

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le

PAR LE REGENT:
Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

In de inleiding dient men te verwijzen naar de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden, die de toepassing van een deel van de bepalingen der besluitwet van 28 December 1944 uitbreidt tot de mijnwerkers, namelijk van artikel 7 dat, zonder die uitbreiding, niet toepasselijk zou zijn op de in het ontwerp bedoelde arbeiders.

Men dient artikel 81 van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 te vermelden en er tevens op te wijzen dat het bij besluit van de Regent van 18 November 1946 gewijzigd is.

Lid 3 van de inleiding, waarvan de betekenis vrij onduidelijk is, mag wegvallen. Indien de Regering het nodig achtte de redenen op te geven welke de voorgenomen maatregel rechtvaardigen, dan zou men ze duidelijker moeten uitdrukken en er voor zorgen dat de Franse tekst met de Nederlandse overeenstemt

Het is onnodig de wet van 23 December 1946 te vermelden: het volstaat het advies van de Raad van State te vermelden.

In artikel 1 is de uitdrukking:" de in de steenkolenmijnen te werk gestelde arbeiders" gebruikt. Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen omvat die uitdrukking alle arbeiders die in artikel 2, a) van de besluitwet van 25 Februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden zijn aangeduid als " de steenkolenmijnwerkers". Het lijkt aangewezen laatstgenoemde uitdrukking aan te nemen ten einde de eenheid in de terminologie te handhaven.

Het woord "werkloosheidsmaand"heeft geen juridische betekenis. Volgens de inlichtingen door de Raad van State ingewonnen, slaat dit woord op de periode begrepen tussen de eerste Maandag van de kalendermaand en de eerste Maandag van de daaropvolgende kalendermaand. Artikel 1 zou er dus bij winnen, ter zake nauwkeuriger te worden gesteld.

Artikel 2 lijkt overbodig, aangezien de draagwijdte van het besluit voldoende blijkt uit de tekst van het door de Raad van State voorgesteld artikel 1.

Het voorgelegd ontwerp heeft geen titel. De volgende tekst wordt aanbevolen:

"Besluit van de Regent betreffende de werklozensteun der steenkolenmijnwerkers gedurende de periode van 4 Juli tot 4 September 1949".

De Raad van State stelt de hiernavolgende tekst voor, waarin met de voorgaande opmerkingen rekening wordt gehouden; de overige aanbevolen wijzigingen betreffen alleen de vorm en de inkleding en vergen geen commentaar:

BESLUIT VAN DE REGENT BETREFFENDE DE WERKLOZENSTEUN DER STEENKOLENMIJNWERKERS GEDURENDE DE PERIODE VAN 4 JULI TOT 4 SEPTEMBER 1949.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, namelijk op artikel 7;

.../...

Gelet op de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden, namelijk op artikel 1;

Gelet op het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van het voorlopig steunfonds voor onvrijwillige werklozen, namelijk op artikel 81, zoals dit werd gewijzigd bij besluit van de Regent van 18 November 1946;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

In afwijking van artikel 81 van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 wordt, voor de periode van 4 Juli tot 4 September 1949, de werklozensteun aan de steenkolenmijnwerkers verleend, zelfs voor één dag werkloosheid per week.

Artikel 2.-

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs: M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président
De Heren: raadsheer van State, voorzitter

J. COYETTE, conseillers d'Etat

G. HOLOYE, raadsheren van State

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. COYETTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. COYETTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,